



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







420803



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett , für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA franskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



420803

Инструкция по эксплуатации и установке

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

RUS Это подогреватель масла, а не охлаждающей жидкости. Следовательно, рост температуры блока цилиндров при использовании этого подогревателя не сравним с ростом температуры блока цилиндров при использовании подогревателя устанавливаемого в заглушку системы охлаждения.

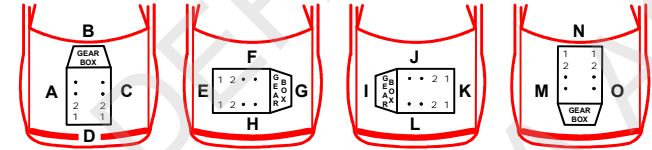
⚠ Для достижения максимального эффекта:

- Тщательно очистите контактную поверхность на двигателе.
- Используйте поставляемую с подогревателем термопасту.
- Подогреватель должен быть максимально плотно прижат к масляному поддону, не иметь возможности двигаться и быть закреплен с максимальным контактом с поверхностью двигателя.

Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые

повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



        									
AUDI									
A3 1.6 TDI	13>	CLH*	H						1
A3 1.6 TDI	14>	CRK*	H						1
A3 2.0 TDI	13>	CRB*	H						1
A3 2.0 TDI	14>	CUN*	H						1
SEAT									
LEON 1.6 TDI	13>	CLH*	H						1
LEON 2.0 TDI	13>	CKF*	H						1
LEON 2.0 TDI	14>	CUP*	H						1
SKODA									
OCTAVIA 1.6 TDI	13>	CLH*	H						1
OCTAVIA 1.6 TDI	14>	CRK*	H						1
OCTAVIA 1.6 TDI 4x4	14>	CLH*	H						1
OCTAVIA 2.0 TDI	13>	CKF*	H						1
OCTAVIA RS 2.0 TDI	14>	CUP*	H						1
VW									
GOLF 1.6 TDI	13>	CLH*	H						1
GOLF 1.6 TDI	14>	CRK*	H						1
GOLF 1.6 TDI Sportsvan	14>	CRK*	H						1
GOLF 2.0 TDI	13>	CRB*	H						1
GOLF 2.0 TDI	13>	CRL*	H						1
GOLF 2.0 TDI Sportsvan	14>	CRL*	H						1
GOLF GTD 2.0 TDI	14>	CUN*	H						1

420803

N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen. Før monteringen demonteres platen under motoren. Demonter isolasjonsplaten (1). Rengjør godt området (2) der hvor varmeren skal monteres. Monter den vedlagte bolten (3) med låseskive og braketten (4) i det ledige gjengehullet (5) på motoren. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (6). Påse at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til bolten (3) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Påse at varmeren har god kontakt mot motoren. Skjør ut feltet (8) i isolasjonsplaten som ligger rundt bunnpannen. **NB!** Ikke skjær bort festepunktet for klipset (9). Monter tilbake isolasjonsplaten (1). **NB! Det må være min. 30mm klaring fra isolasjonsplaten til varmeren når denne er montert.** Monter tilbake platen under motoren.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på H-sidan av oljetråget. Demontera skyddet under motorn. Demontera isoleringen (1). Rengör monteringsområdet (2) noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten (3) med låsbricka och fäste (4) i det lediga gänghållet (5) på motorn. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (6). Fixera fästet så att piggen (7) på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (3) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Kontrollera att värmaren har bra kontakt mot motorn. Skär ut fältet (8) i isoleringen som ligger runt oljetråget. **OBS!** Skär inte bort fästpunkten till klipset (9). Montera tillbaka isoleringen (1). **OBS! Det ska vara minst. 30mm mellanrum mellan värmare och isolering.** Montera tillbaka skyddet under motorn.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteseen. Irrota suoja moottorin alta. Irrota äänieriste (1). Puhdista lämmitin asennuskohhta moottorissa (2) hyvin. Asenna lämmitin kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (3) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (5) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmitin pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että siinä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudan reikään. Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.** Leikkaa äänieristeestä joka on öljypohjan ympäri pala pois (8). **HUOM!** Älä leikka kiinnikkeen (9) kiinnityskohtaa. Asenna äänieriste (1) takaisin paikalleen. **HUOM! Varmistu siitä että äänieristeen ja lämmitin väliin tulee vähintään 30mm rako.** Asenna suojalevy takaisin paikalleen moottorin alle.

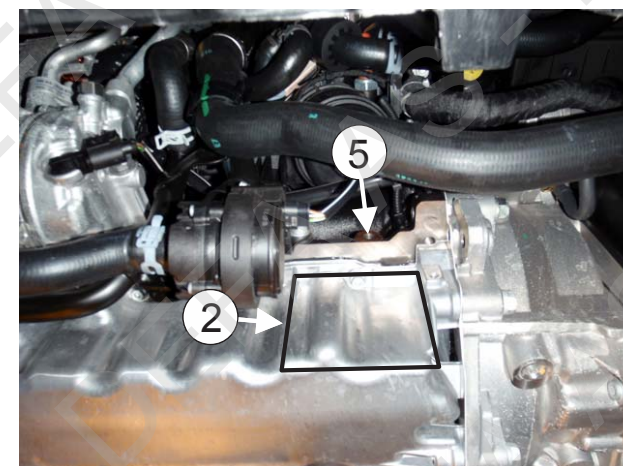
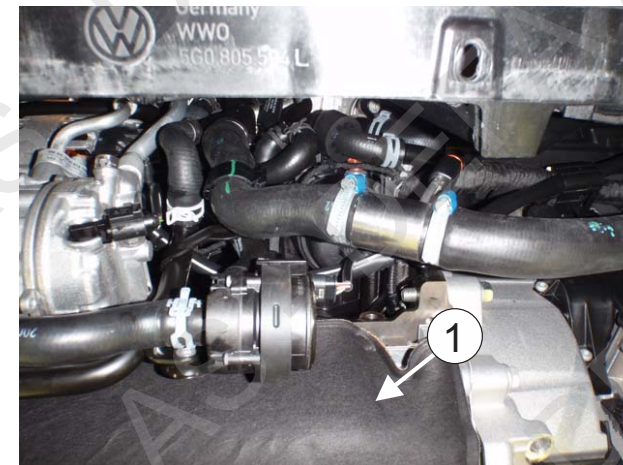
420803

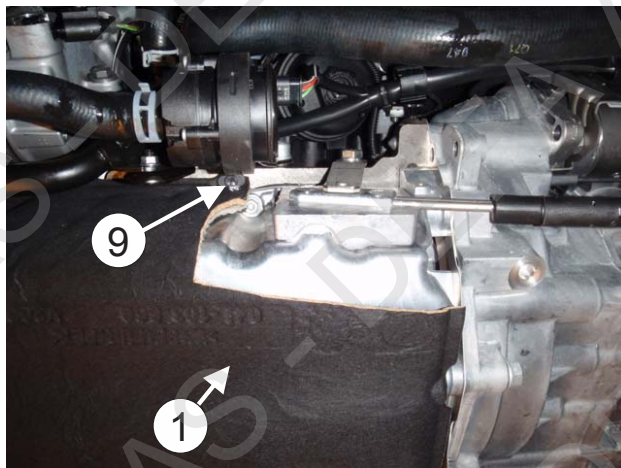
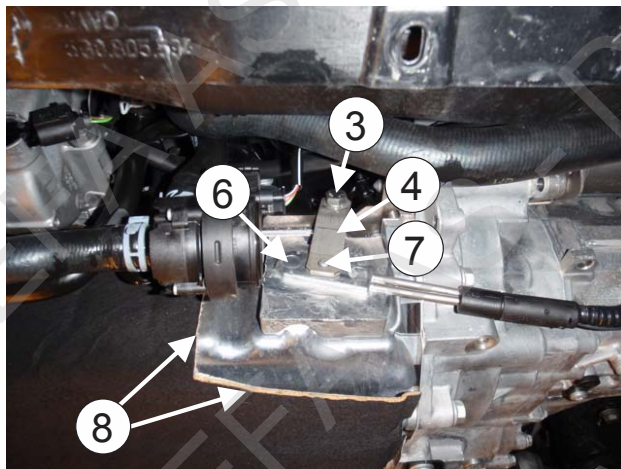
GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Install the heater on the H-side of the oil sump. Remove the engine compartment undertray before installation. Remove the insulating plate (1). Thoroughly clean the installation area (2) before installation. Fit the enclosed bolt (3) with lock washer and bracket (4) in the free threaded hole (5) on the engine. **Note!** Do not tighten the bolt yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (6). Make sure that the lug (7) of the heater fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt (3) and ensure the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Make sure the heater has good contact towards the engine. Cut out the area (8) in the insulating plate lying around the oil sump. **Note!** Do not cut away the fixing point for the clip (9). Remount the insulating plate (1). **Note!** There shall be at least 30mm clearing between the insulating plate and the heater when this is installed. Remount the engine compartment undertray.

D Wichtig! Dies ist ein Ölwärmer, der das Öl und nicht das Kühlmittel vorwärmt. Der Wärmer wird auf der H-Seite an der Ölwanne montiert. Vor der Montage die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Die Isolationsmatte (1) demontieren. Den Bereich (2), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die beigegefügte Schraube (3) mit Zahnscheibe und dem Halter (4) in der freien Gewindebohrung (5) am Motor montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigegefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (6) montieren. Darauf achten, dass der Zapfen (7) des Wärmers in der Bohrung des Halters (4) liegt. Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Darauf achten, dass der Wärmer ausreichend Kontakt zum Motor hat. Das Feld (8) aus der Isolationsmatte, die um die Ölwanne liegt, herausschneiden. **Wichtig!** Nicht den Bereich für den Klips (9) wegschneiden. Die Isolationsmatte (1) wieder montieren. **Wichtig! Es müssen min. 30mm Luft zwischen der Isolationsmatte und dem Wärmer sein.** Die Abdeckung unter dem Motor wieder montieren.

RUS Внимание! Это подогреватель масла, а не охлаждающей жидкости. Устанавливайте подогреватель в зоне H двигателя масляного поддона. Снимите защиту картера перед установкой. Снимите изоляционный кожух (1). Тщательно очистите зону установки (2) перед установкой подогревателя. Закрепите входящий в комплект болт (3) со стопорной шайбой и кронштейном (4) в свободном резьбовом отверстии (5) двигателя. **Внимание!** Не затягивайте пока болт. Нанесите поставляемую вместе с подогревателем DEFA термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с поддоном. Закрепите подогреватель (6). Убедитесь, что выступ (7) подогревателя попал в отверстие кронштейна (4). Затяните болт (3) и убедитесь, что подогреватель закреплен верно. **Внимание!** Согните кронштейн, если давление кронштейна на подогреватель недостаточно и затем закрутите болт. Убедитесь, что подогреватель плотно прилегает к двигателю. Вырежьте область (8) в изоляционном кожухе, который крепится к масляному поддону. **Внимание!** Не вырезайте место крепления защелки (9).

Установите изоляционный кожух (1). **Внимание!** Должно остаться как минимум 30мм зазора между изоляционным кожухом и подогревателем. Установите защиту картера.





420803